

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Szukałem JAHWE i odpowiedział mi,<br>I uwolnił mnie ze wszystkich moich obaw.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zwróciłem się do JAHWE i odpowiedział mi,<br>I uwolnił mnie od wszystkich moich obaw. 7 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Spojrzeli na niego i rozpromienili się, a ich oblicza nie doznały wstydu.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bom szukał Pana, i wysłuchał mię, a ze wszystkich strachów moich wyrwał mię.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Szukałem JAHWE i wysłuchał mię, i ze wszech utrapienia moich wyrwał mię.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dalet Szukałem Pana, a On mnie wysłuchał i uwolnił od wszelkiej trwogi.                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Szukałem Pana i odpowiedział mi, I uchronił mnie od wszystkich obaw moich.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | <i>Dalet</i> Szukałem JAHWE, a On mnie wysłuchał i wybawił mnie od wszelkiej trwogi.    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zwróciłem się do JAHWE, a On mnie wysłuchał i uwolnił mnie od wszelkiego lęku.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Szukałem Jahwe, a On mię wysłuchał i uwolnił od wszelkiej trwogi.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай стануть наче порох перед лицем вітру, і господний ангел хай завдає їм біль.         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Szukałem WIEKUISTEGO, więc mnie wysłuchał; wybawił mnie ze wszystkich moich lęków.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Spojrzeli ku niemu i się rozpromienili, a ich twarzy nikt nie zdołałby zawstydzić.      |